

# Hilder Alberca Velasco

## INFORMACIÓN DEL AUTOR

Escritor IndoAndino de Huancabamba, Piura, Peru.

Licenciado en Ciencia Política y Sociología por la Universidad Federal de la Integración Latinoamericana (UNILA/BRASIL).

Cursa la maestría en Planificación Urbana y Regional en la Universidad Federal Rio de Janeiro (UFRJ/BRASIL). Actúa en los

Laboratorios de estudios de Estado, Trabajo, Territorio y Naturaleza, donde estudia los conflictos "Socio Ambientales" asociados al "Neo extractivismo

minero", en especial la zona norte de Piura-Huancabamba, y la actuación de las Rondas Campesinas y sus acciones colectivas como resistencia Andino Indígena.

Correo. hav.politica@gmail.com



## RUFINO PARIACACA GÜTILUGÚN, Y “CHOLO SOY NO ME COMPADEZCAS”<sup>1</sup>

La interpretación de este texto viene desde los Andes del norte peruano, Departamento de Piura, y la provincia Andina Indígena de Huancabamba -Centro Poblado de Botonal-, por ello se puede anotar que es una interpretación directa de lo que significa la canción “Cholo Soy y no me Compadezcas” por la reflexión Andina. El objetivo de presentar esta propuesta es mostrar una letra profunda que es considerada una canción revolucionaria. La violencia racista y el ninguneo del Indígena es todavía existente en todo el territorio peruano, y por qué no decirlo, en todo el Sur. La estigmatización de lo originario es una herida no cerrada. Lo Cholo, que significaría representar la identidad del “perdedor”, tiene vigencia de resistencia en este presente. Mas lo “Cholo” hoy se levanta para gritar que aquí estamos, vivos, los que ustedes llamaron de “vencidos”. No hay cómo cambiar de piel, o cambiar de rasgos físicos; en este caso la reivindicación del saber local y la interpretación de la Identidad junto a la Cultura debe ser un acto de desconstrucción y construcción perenne.

**Letra Original.** Cholo soy y no me compadezcas

Que esas son monedas que no valen nada

Y que dan los blancos como quien da plata

Nosotros los cholos no pedimos nada

Pues faltando todo, todo nos alcanza

**Reflexión Sociológica<sup>2</sup>.** La primera estrofa es muy potente para hacer una denuncia histórica, real y concreta sobre el actuar de la sociedad dominante sobre el habitante Andino Indígena<sup>3</sup> en Perú. “Cholo Soy y no me compadezcas” puede ser interpretada

---

<sup>1</sup> La letra de la canción es interpretada por el “Cantautor del Pueblo”, como le llamaban a Luis Abanto Morales, un artista del Departamento de Trujillo-Perú (1923-2017). La canción fue publicada en 1973. Género, Música Peruana; instrumento que se usa, la Guitarra. Según las narrativas de la canción fue polémica, dado que el autor de la letra sería Boris Elkin 1905-1955, un poeta argentino y su poesía “No me Compadezcas”. Luego del impase de la letra, el tema musical “Cholo Soy no me Compadezcas” continuó siendo un himno, dado que su letra trae mucha reflexión al mundo Andino Indígena.

Link de la canción disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=Zv83goZisAA> Acceso. 12/07/2022.

<sup>2</sup> Zygmunt Bauman. ¿Para qué sirve realmente un Sociólogo? Barcelona. Editorial Paidós Espasa Libros. S.R.L., 2014.

<sup>3</sup> En los Andes del Perú, y norte peruano como Piura y sus distritos y provincias, lo Indígena fue reducido a la nominación del concepto de “Campesino” desde la reforma Agraria de 1969. Sobre este punto de convertir al Indígena en Campesino y nada más, se espera que en los próximos años el debate aumente y se devuelva la nominación de lo Indígena a pueblos que tienen una rica historia cultural hasta el presente

como la desobediencia al modo de trabajo servil y su mecanismo, el lucro y la acumulación capitalista. Apuntamos que la vida cotidiana en los Andes, para quien no la conoce, es una riqueza no solo para vivir, mas también para promover propios modos de saberes locales, a eso que se le llama modos de territorialidades. Se denuncia al mismo tiempo que no todo es dinero para vivir, dado que, sin exagerar, los pueblos alto andinos todavía tienen sus modos de interactuar según sus costumbres, como la Minka, actividad no solo para la agricultura sino también social y política.

**Letra Original.** Déjame en la puna, vivir a mis anchas  
Tregar por los cerros detrás de mis cabras  
Arando la tierra, tejiendo los ponchos, pastando mis llamas  
Y echar a los vientos la voz de mi quena  
Dices que soy triste  
¿Qué quieres que haga?

**Reflexión Sociológica.** La vida en los Andes es un aguacero de saberes y experiencias que no buscan otra cosa más que vivir el modo de como se lo conoce e interpreta; o mejor así tal como es en su originalidad. Dejar tranquilo al habitante de la Cultura Andina es ser empáticos con los modos culturales, los símbolos y tradiciones, que en los peores de los casos se les ignora. Un poblador indoandino pide respeto, no lástima. Respetos guardan respetos dice una doxa conocida. La vida que actúa se desarrolla por cientos de años en los Andes, nunca va a ser comparada con la fabricación de la vida nueva llamada por la cultura de la modernidad. Lo urbano es lo civilizado y todo lo que no está dentro de lo urbano, es salvaje o incivilizado. El racismo es vigente y existente hasta el día de hoy dado que la modernidad, junto a sus componentes y dispositivos, emite nociones de que la moda y lo moderno son la solución para todo conocimiento y modo de vida incivilizado.

**Letra Original.** No dicen ustedes que el cholo es sin alma  
Y que es como piedra, sin voz, sin palabra  
Y llora por dentro, sin mostrar las lágrimas.

**Reflexión Sociológica.** Debemos de saber que el pueblo Andino Indígena fue tratado e interpretado por sus “civilizadores”, como seres “NO” humanos, y hoy se les llama

---

donde lo originario sigue muy vigente. Por otro lado, la alienación cultural ha aumentado demasiado, por el lavado mental del Estado al homogenizar la Identidad de estos pueblos solo bajo la imagen de “Campesinos”.

periferias o pueblos de tercer nivel. Es absurdo, mas eso no es verdad, aquí no viven pueblos de tercer nivel, ni periféricos, existen pueblos con miles de años enseñando cómo se debe resistir a lo nuevo llamado moda o modernidad. Al mismo tiempo ni en época de las “Independencias” lo Andino Indígena tampoco fue invitado hacer parte de esa celebración a pesar de haber participado. Hoy se lo ningunea, y se le dice “Cholo”; mas eso ya no afecta, dado que no pedimos lástima, por lo contrario, se grita que aquí siguen vivos los milenarios. En lo contemporáneo, el racismo, tanto de marca como de origen, sigue vigente en la sociedad peruana moderna, que dice ser civilizada. Qué locura, o quizás sea, al contrario: los que se tienen que humanizar y aprender a civilizarse son los llamados civilizadores por los incivilizados.

**Letra Original.** Acaso no fueron los blancos venidos de España

Que nos dieron muerte por oro y por plata

No hubo un tal Pizarro que mató a Atahualpa

Tras muchas promesas, bonitas y falsas

**Reflexión Sociológica.** En el Perú se toma a la historia como una mera cosa del pasado, ya no importa el pasado, se escucha, importa el presente. Pero cómo no va importar la historia, si en ella está el secreto para pensar y reflexionar el presente que luego se convertirá en el futuro. En qué país estamos hablando de las masacres de los colonizadores, eso ya no tiene sentido, dado que hoy importa solo la moda y lo momentáneo. Nos están convirtiendo en una humanidad como cerebros solo programados para el consumo y la alienación. El mismo indígena de los Andes se avergüenza a veces de llamarse originario, de tanto lavado mental. Entonces, en estos tiempos donde la alienación de la identidad cultural es potente, se necesita más que simples colores o usos de ropas de folklore<sup>4</sup> para ser revolucionarios, o por lo menos tener la chispa revolucionaria. Cuando escribo revolución, o chispa revolucionaria, resalto buscar la nuestra y no ser copia, eso todavía nos falta. Somos muy copia y pega en muchas cosas, nos intimidamos ante el adversario.

**Letra Original.** ¿Entonces qué quieres, qué quieres que haga?

Que me ponga alegre como día de fiesta

Mientras mis hermanos doblan las espaldas

---

<sup>4</sup> En la actualidad el Estado tendría una política de querer que los pueblos Indígenas Andinos se adecuen como culturas solo para la foto y nada más. Pero si el Andino Indígena pasa a la acción política ahí es recriminado. Existe un fanatismo dominante que todo lo que no sea cultura dominante si hace reír sirve, pero si no hace reír no sirve, y se oprime.

Por cuatro centavos que el patrón les paga

Quieres que me ría.

**Reflexión Sociológica.** La forma de cómo son tratados los trabajadores en Perú, sobre todo en la capital o los centros de compra de fuerza de trabajo informales, son altamente deshumanos. Más todavía si son sin estudio, o de provincia, se los maltrata y se los estigmatiza. El provinciano<sup>5</sup> para el moderno tiene olor a indio no civilizado y se escucha que es sucio, y que no tiene los modales de un criollo o mestizo aculturado; qué puedo decir de eso, solo reírme y más reírme de la tremenda educación civilizadora.

**Letra Original.** Mientras mis hermanos son bestias de carga

Llevando riquezas que otros se guardan

Quieres que la risa me ensanche la cara

Mientras mis hermanos viven en las montañas como topos

Escarba y escarba

Mientras se enriquecen los que no trabajan

Quieres que me alegre

Mientras mis hermanas van a casas de ricos

Lo mismo que esclavas

Cholo soy y no me compadezcas

**Reflexión Sociológica.** Parece que la forma de tratar al Andino Indígena como animal de carga no ha pasado, hoy se llama trabajador con salario. Pero qué salario, seguro uno de pordiosero y de 14 horas al día. El capitalismo se comporta igual que un animal que chupa la fuerza de trabajo gratuita y sin pagar nada; pero al mismo tiempo esclaviza y aliena al trabajador como si fuera extra remunerado. Lo que falta es que todos los que venden su fuerza de trabajo emitan una carta para decir ya no me pertenezco, ahora mi vida es del capitalismo. La pobreza económica, junto con el analfabetismo, es un grande aliado del explotador y así lleva al poblador provinciano y en general al borde de ser un fanático del consumismo de mercancías. Al mirar tanta miseria que rodea las

---

<sup>5</sup> El provinciano o llamado poblador de los interiores del país desde sus las primeras movilizaciones del campo a la ciudad en 1970 será recordado como un poblador que da luces a las capitales por las tomas de las barriadas. Así mismo son luces para la creación y fundación de nuevos mecanismos de vida social, política, económica, y cultural. Llamam a Lima como lugar de todas las sangres; mas pensamos que de todas las sangres, existen dos ríos de sangres, las de los Indígenas que quizás hoy ya no sé reconocen así por el lavado mental del Estado, pero que son tan originarios como sus rasgos de sus caras y cuerpos los denuncian, y la cultura social dominante que ahí se encuentra.

ciudades, provincias, distritos y departamentos en el Perú, da ganas de llorar sin consuelo. Mas, en este tiempo ya de nada sirve llorar, dado que el Estado lo llamaría dramatismo, y por eso ofrecen propinas de Estado llamadas programas sociales de asistencialismos. La extracción de recursos naturales metálicos y no metálicos siguen vigentes, pero el país sigue muy pobre en todo sentido. Se escucha en las calles, no hay trabajo, cómo no hay trabajo. Sí hay trabajo, o no observamos caminando por las mañanas a millones esparcidos deambulando entre las calles buscando y ofertando sus servicios al mejor postor su fuerza de trabajo. Lo que queremos apuntar es que el empresario no tiene trabajo, compra fuerza de trabajo, eso debe quedar claro. Una empresa no tiene trabajo, compra fuerza de trabajo. El trabajo no lo tiene el capitalismo, lo tiene el ser humano que gasta su energía para crear capital al capitalista.

*Letra Original.* Déjame en la puna, vivir a mis anchas  
Tregar por los cerros detrás de mis cabras  
Arando la tierra, tejiendo los ponchos, pastando mis llamas  
Y echar a los vientos la voz de mi quena  
Déjame tranquilo, que aquí la montaña  
Me ofrece sus piedras, acaso más blandas  
Que esas condolencias que tú me regalas

**Reflexión Sociológica.** ¿Qué significa entonces ser de los Andes Indígenas del Perú? Asumimos que ser peruano es mucho más que mirar los colores de la bandera de rojo y blanco, así como se la conoce hoy; es contemplar cada rastro y rostro que ha hecho la historia por la cual es formada nuestra cultura diversa. El Perú no es homogéneo, pero se sigue tratando así a su población como si fueran de un mismo molde, sobre todo a los que se autodefinen o se reconocen como pueblos con saberes locales propios como los “Originarios, Indígenas y Nativos”. Entonces, no se quiere lástima, se quiere respeto. No se quiere lástima, demuestra empatía. No se quiere lástima, se quiere solidaridad.

*Letra Original.* Cholo soy...

Y no me compadezcas.

**Reflexión Sociológica.** “Cholo Soy no me compadezcas”, tiene un sentido poderoso de denuncia para pensar la historia racista en el Perú, dado que es la figura de la discriminación en su mejor esencia. “Cholo Soy”, es como decir, aquí estoy, aquí estamos, los que ustedes llamados civilizadores no pudieron eliminar por completo. La

postura del reclamo es gritar aquí estamos vivos las generaciones primeras y sus matices de su historia. “Cholo Soy no me compadezcan”, es resaltar a otros pueblos del Sur que aquí cerca de sus llamadas “fronteras de países”, están sus hermanos de espíritu resistiendo el día a día, y que la lucha hoy ya no es de unos pocos, es de todos y todas. El enemigo común de todo originario, nativo, e indígena Andino, campesino es el Estado capitalista del Sur y sus amigos las economías hegemónicas. “Cholo soy y no me compadezca” Quien nunca ha conocido los Andes del norte peruano-Huancabamba, Piura, se lo voy a dibujar, su ritmo de vivir es como el ritmo cardíaco del corazón, a veces se acelera y a veces está calmado. El silbido de las pajas es su arte que lo adorna. Las plantas de Alisos, Quinaguiros, los conejos silvestres, y los venados en tiempos de siembra de arveja son sus complementos. Ver las chozas y las casas salir humareda por la mañana es su originalidad. El día en los Andes de Huancabamba es un reloj natural dado que desde que amanece hasta que anochece el mejor reloj natural es el Sol, no es exageración, es realidad. El Sol sale por las mañanas, se va por las noches junto al silbido de los vientos y el canto de los gorriones. La vida no es triste en sentido dramático y acelerada como la civilización de lo que el capitalismo luego define de “Ciudad Urbana”. Es por eso que vivir en los Andes no tiene un precio; aunque sí existe un precio, es la indiferencia del Estado peruano para con estos territorios y sus territorialidades que luego están en situaciones de conflictos por sus recursos naturales, como el Oro, Plata, Cobre, y todo lo que se pueda convertir en lucro de acumulación capitalista.

“Unileros somos y no nos compadezcas”

“Perú Unileros Somos y no nos compadezcas”

“Huancabamba Unileros somos, y no nos compadezcas”

“De Botonal soy y no me compadezcas”

“Respetos guardan respetos, y hacen florecer más respetos, hermanos y hermanas del  
Sur”

“Del Sur Somos y no nos compadezcas”